BẢN DỊCH
TRANSLATION

MINISTRY OF HOME AFFAIRS	SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
	Independence - Freedom - Happiness
No. 1074 /QD-BNV	
	Hanoi, September 16, 2010

DECISION
on the issuance of License for establishment and recognition of the Charter of the Fund for Disabled Children

MINISTER OF HOME AFFAIRS

Pursuant to Decree No. 48/2008/ND-CP dated April 17, 2008 of the Government regulating the functions, missions, rights and organizational structure of the Ministry of Home Affairs;

Pursuant to Decree No. 148/2007/ND-CP dated September 25, 2007 of the Government on the organization and operation of social funds and charity funds;

Considering the proposal of the founders to establish the Fund for Disabled Children, Director of the Department of Non-Governmental Organizations,

HEREBY DECIDES:

Article 1. Issuance of License for establishment and recognition of the Charter of the Fund for Disabled Children together with this Decision.

Article 2. The Fund for Disabled Children operates according to the Fund's Charter recognized by the Minister of Home Affairs, complies with the provisions of law, the Fund is under the state management of the Ministry of Labor, War Invalids and Social Affairs and relevant ministries and branches according to the provisions of law within the scope and field of operation of the Fund.

The Fund for Disabled Children has its own legal status, seal and account, takes care of its own funding, head office and means of operation.

Article 3. This Decision takes effect from the date of signing.

Article 4. Chairman of the Board manages the Fund for Disabled Children, the Chief of Office of the Ministry of Home Affairs and the Director of the Department of Non-Governmental Organizations are responsible for implementing this Decision./.

Recipients:	**FOR THE MINISTER**
- As Article 4;	**DEPUTY MINISTER**
- Ministry of Home Affairs (for report);	
- Ministry of Labor, War Invalids and Social Affairs;	**Nguyen Tien Dinh**
- Ministry of Finance;	*(signed and sealed)*
- Ministry of Public Security;	
- Save: VT, TCPCP, G.	

Tôi, Nguyễn Thị Thanh Tâm, CCCD số: 001179007864 do Cục cảnh sát quản lý hành chính về trật tự xã hội cấp ngày 25/04/2021; cam đoan dịch chính xác giấy tờ/ văn bản này từ tiếng **Việt sang tiếng Anh.**

I, Nguyen Thi Thanh Tam, ID Card No. 001179007864 issued on April 25, 2021 by the Police Department for Management of Social Order, commit that I exactly translated the content of this document from **Vietnamese to English.**

NGƯỜI DỊCH/ TRANSLATOR

Nguyễn Thị Thanh Tâm

LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN/TESTIMONY OF NOTARY PUBLIC

Hôm nay, ngày 07 tháng 05 năm 2024 (Ngày bảy tháng năm năm hai nghìn không trăm hai mươi tư)

Today, on May 07, 2024 (on the seventh of May, two thousand and twenty four)

Tại Văn phòng công chứng Trần Quang Sang; địa chỉ tại: Số 315, phố Kim Mã, phường Giảng Võ, quận Ba Đình, thành phố Hà Nội.

At Tran Quang Sang Notary Public's Office, having registered address at No.315, Kim Ma Street, Giang Vo Ward, Ba Dinh District, Hanoi City

Tôi, Nguyễn Văn Thu, công chứng viên, trong phạm vi trách nhiệm của mình theo quy định của pháp luật.

I, Nguyen Van Thu, a Notary Public, within the scope of my responsibility in accordance with the law.

CHỨNG NHẬN/HEREBY CERTIFY THAT:

- Bản dịch này do bà Nguyễn Thị Thanh Tâm, CCCD số: 001179007864 do Cục cảnh sát quản lý hành chính về trật tự xã hội cấp ngày 25/04/2021, là cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng công chứng Trần Quang Sang, thành phố Hà Nội đã dịch từ tiếng **Việt sang tiếng Anh**;
- This translation is translated by Ms. Nguyen Thi Thanh Tam, ID Card No. 001179007864 issued on April 25, 2021 by the Police Department for Management of Social Order, is a translation collaborator of Tran Quang Sang Notary Public's Office, Hanoi City **from Vietnamese to English**;
- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Nguyễn Thị Thanh Tâm;
- The signature in the translation is true and authentic signature of Ms. Nguyen Thi Thanh Tam
- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;
- Content of the translation is accurate, not to violate the law or contrary to social morality;
- Văn bản công chứng này được lập thành 02 (hai) bản chính, mỗi bản gồm 03 tờ, 03 trang, lưu 01 bản tại Văn phòng công chứng Trần Quang Sang, thành phố Hà Nội
- The notarization translation is made into 02 (two) originals. Each notarization translation consists of 03 sheet(s), 03 page (s), one original is saved at Tran Quang Sang Notary Public's Office, Hanoi City

Số công chứng **4919** , Quyển số 01/2024TP/CC-SCC/BD.

Notarization No. **4919** Volume No.: 01/2024TP/CC-SCC/BD.

CÔNG CHỨNG VIÊN/NOTARY PUBLIC

VĂN PHÒNG CÔNG CHỨNG TRẦN QUANG SANG
Q.BA ĐÌNH - T.P HÀ NỘI

Nguyễn Văn Thu

BỘ NỘI VỤ	CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
	Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
Số: 1074 /QĐ-BNV	
	Hà Nội, ngày 16 tháng 9 năm 2010

QUYẾT ĐỊNH
Về việc cấp giấy phép thành lập và công nhận Điều lệ Quỹ vì trẻ em khuyết tật

BỘ TRƯỞNG BỘ NỘI VỤ

Căn cứ Nghị định số 48/2008/NĐ-CP ngày 17 tháng 4 năm 2008 của Chính phủ quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Nội vụ;

Căn cứ Nghị định số 148/2007/NĐ-CP ngày 25 tháng 9 năm 2007 của Chính phủ về tổ chức, hoạt động của quỹ xã hội, quỹ từ thiện;

Xét đề nghị của các sáng lập viên thành lập Quỹ vì trẻ em khuyết tật, Vụ trưởng Vụ Tổ chức phi chính phủ,

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Cấp giấy phép thành lập và công nhận Điều lệ Quỹ vì trẻ em khuyết tật ban hành kèm theo Quyết định này.

Điều 2. Quỹ vì trẻ em khuyết tật hoạt động theo Điều lệ của Quỹ được Bộ trưởng Bộ Nội vụ công nhận, tuân thủ quy định của pháp luật, Quỹ chịu sự quản lý nhà nước của Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội và các bộ, ngành liên quan theo quy định của pháp luật trong phạm vi, lĩnh vực hoạt động của Quỹ.

Quỹ vì trẻ em khuyết tật có tư cách pháp nhân, con dấu và tài khoản riêng, tự lo kinh phí, trụ sở và phương tiện hoạt động.

Điều 3. Quyết định này có hiệu lực kể từ ngày ký.

Điều 4. Chủ tịch Hội đồng quản lý Quỹ vì trẻ em khuyết tật, Chánh Văn phòng Bộ Nội vụ và Vụ trưởng Vụ Tổ chức phi chính phủ chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này./.

Nơi nhận:
- Như Điều 4;
- Bộ trưởng Bộ Nội vụ (để báo cáo);
- Bộ Lao động – Thương binh và Xã hội;
- Bộ Tài chính;
- Bộ Công an;
- Lưu VT, TCPCP, G.

KT. BỘ TRƯỞNG
THỨ TRƯỞNG

Nguyễn Tiến Dĩnh